

multiplicity


VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

Drescherhaus

Le nouveau Centre culturel et
sociétaire de Dommeldange

Drescherhaus

**Le nouveau Centre culturel et sociétair
de Dommeldange**

**Das neue „centre culturel et sociétair“
des Stadtteils Dommeldingen**



Sommaire / Inhalt

Préface / Vorwort.....	p. 6-7
1. Le quartier Dommeldange / Der Stadtteil Dommeldingen	p. 8-19
2. Drescherhaus / Das Drescherhaus	p. 20-31
3. Le projet « Drescherhaus » / Das Projekt „Drescherhaus“	p. 32-41
4. Projets artistiques / Kunstprojekte	p. 42-47
Annexe Drescherhaus / Anbau Drescherhaus.....	p. 48-49
Corps de métier / Gewerke / Impressum	p. 50



© Patrick Müller, Ville de Luxembourg

Préface

L'histoire de la Ville de Luxembourg commence en 963, année durant laquelle le comte Sigefroid décide d'ériger son château sur le rocher du Bock. Depuis 1050, la ville n'a cessé de croître, tant du point de vue démographique que géographique. La construction d'une deuxième enceinte visant à agrandir la forteresse existante a donné naissance aux faubourgs qui se sont développés au pied de la forteresse et, au cours du temps, les différents quartiers ont vu le jour, chacun avec ses spécificités et atouts particuliers.

Dommeldange est un quartier à caractère industriel, fortement marqué par son passé sidérurgique. Au niveau du patrimoine bâti, il n'est donc pas surprenant que les habitants, conscients de la valeur historique de ruelles telles que la rue du Château, le sentier de la Scierie ou encore les rues Raspert et S.G. Thomas, se soient investis pour la mise en avant et la protection de ces témoins historiques qui font tout le charme du quartier.

Adapter une capitale aux défis de demain tout en maintenant une qualité de vie pour chacun de ses résidents n'est pas tâche facile. C'est dans ce sens, et dans une volonté de répondre au mieux aux besoins de la population, que le collège des bourgmestre et échevins a décidé en 2013 de faire participer les citoyens au processus d'élaboration du nouveau plan d'aménagement général. Dans ce contexte, les habitants du quartier Dommeldange se sont particulièrement engagés pour une meilleure intégration des nouvelles constructions dans l'image du quartier et le tissu urbain existant, mais également pour mettre en avant des idées concrètes, telles qu'un espace de rencontre au cœur du quartier pour rapprocher les concitoyens et créer des lieux conviviaux et propices aux échanges et interactions.

Le collège échevinal a évidemment pris à cœur les attentes des habitants du quartier et le projet de rénovation et de transformation de la propriété située entre la rue du Château et le sentier de la Scierie hébergeant l'ancienne menuiserie Drescher, éléments acquis par la Ville en 1985, permettra d'offrir au quartier un nouveau lieu de rencontre, notamment avec un centre culturel et sociétair qui à la fois reste témoin du passé, mais propose également un lien avec la vie moderne via une architecture dans l'ère du temps.

Les pages suivantes vont vous permettre de découvrir non seulement l'histoire riche du quartier et de la Drescherhaus, mais également les étapes qui ont permis de mettre en place ce nouveau bâtiment-icône à Dommeldange.

Le collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Luxembourg

Vorwort

Die Geschichte der Stadt Luxemburg beginnt 963, in dem Jahr, in dem Graf Siegfried beschloss, seine Burg auf dem Bockfelsen zu errichten. Seit 1050 ist die Stadt sowohl demographisch als auch geographisch weitergewachsen. Durch den Bau einer zweiten Stadtmauer als Erweiterung der bestehenden Festung entstanden die Vorstädte, die sich am Fuße der Festung entwickelten, und im Laufe der Zeit entwickelten sich die verschiedenen Viertel mit ihren Besonderheiten und Charakteristiken.

Dommeldingen ist ein Industrieviertel, das stark von seiner Vergangenheit in der Hüttenindustrie geprägt ist. Kein Wunder also, dass sich die Bewohner, die sich des historischen Wertes von Gassen wie der Rue du Château, der Sentier de la Scierie oder der Rue Raspert und der Rue S.G.Thomas bewusst sind, für die Förderung und den Schutz dieser historischen Zeugnisse eingesetzt haben, die den ganzen Charme ihres Stadtteils ausmachen.

Eine Hauptstadt an die Herausforderungen der Zukunft anzupassen und gleichzeitig die Lebensqualität aller Bewohner zu erhalten, ist keine leichte Aufgabe. In diesem Sinne und in dem Bestreben, den Bedürfnissen der Bevölkerung bestmöglich gerecht zu werden, hat der Schöffenrat 2013 beschlossen, die Bürger an der Erarbeitung des neuen allgemeinen Bebauungsplans zu beteiligen. In diesem Rahmen engagieren sich die Bewohner des Stadtteils Dommeldingen besonders für eine bessere Eingliederung von Neubauten in das Stadtbild und das bestehende Stadtgefüge, aber auch dafür, konkrete Ideen voranzutreiben, wie zum Beispiel einen Treffpunkt im Herzen des Stadtteils, um die Bürger einander näher zu bringen und gesellige Orte der Begegnung und des Austauschs zu schaffen.

Der Schöffenrat hat sich die Erwartungen der Bewohner des Stadtteils natürlich zu Herzen genommen und wird mit dem Projekt zur Renovierung und Umgestaltung des Gebäudes zwischen der Rue du Château und dem Sentier de la Scierie – wo die im Jahr 1985 von der Stadt gekaufte ehemalige Schreinerei Drescher liegt – dem Stadtteil einen neuen Treffpunkt bieten. Dort entsteht insbesondere ein kulturelles und soziales Zentrum, das Zeugnis der Vergangenheit bleibt, aber gleichzeitig dank zeitgemäßer architektonischer Gestaltung auch den Bogen zum modernen Leben schlägt.

Auf den folgenden Seiten erfahren Sie nicht nur mehr über die vielfältige Geschichte des Stadtteils und des Drescherhauses selbst, sondern auch darüber, wie es zum Bau dieses neuen Wahrzeichens für Dommeldingen gekommen ist.

Der Schöffenrat der Stadt Luxemburg



1. Le quartier Dommeldange / *Der Stadtteil Dommeldingen*



1962, Jos Bohnen © Photothèque de la Ville de Luxembourg

Dommeldange d'antan et d'aujourd'hui

Par Pit Ludwig – SIL Dommeldange

Il y a 20 ans, Lydie Polfer, bourgmestre de 1982 à 1999 ainsi que depuis 2013, a promis au Syndicat d'intérêts locaux Dommeldange de répondre aux besoins des habitants du quartier de Dommeldange et de mettre un lieu de rencontre à leur disposition. Avec les travaux de transformation de la Drescherhaus, un site réservé exclusivement aux associations locales et à leurs besoins, elle a pu tenir sa promesse. En effet, grâce aux efforts des responsables politiques et à leur volonté de soutenir les citoyens de la capitale, le quartier Dommeldange est en pleine floraison. Ainsi, le Luxembourg City Tourist Office a même mis en place un circuit pédestre (circuit de l'ancienne commune d'Eich) permettant aux nombreux visiteurs du Luxembourg de découvrir à la fois le berceau de l'aciérie et les beautés de la nature que présentent les différents parcs situés au quartier.

Le réaménagement de la place centrale, la construction d'une nouvelle fontaine, inaugurée en l'honneur du 25^e anniversaire du Syndicat d'intérêt locaux, et le maintien des anciennes façades dans la rue du Château grâce au classement des anciens bâtiments existants liés aux nombreux espaces verts, rendent le quartier de plus en plus charmant.

Origine du nom du quartier

Dommeldange est un quartier qui à l'époque était souvent victime d'inondations provenant du torrent prenant sa source au Grünwald. Suite à ces inondations, la vallée est devenue marécageuse et par conséquent des oiseaux des marais se sont installés au milieu des roseaux. À l'époque, le cri de cette espèce, (lat. : *ardrea Stellaris*), appelée « Dompel » ou « Rohrdompel » effrayait les habitants du quartier pendant leur sommeil et d'après Théodore de la Fontaine c'est à ces oiseaux que le quartier Dommeldange doit son nom.



© SIL Dommeldange

Dommeldingen damals und heute

von Pit Ludwig – SIL Dommeldange

Vor zwanzig Jahren versprach Lydie Polfer, Bürgermeisterin der Stadt Luxemburg von 1982 bis 1999 sowie seit 2013, der örtlichen Interessengemeinschaft Dommeldingen, den Wunsch der Bewohner des Stadtteils Dommeldingen zu erfüllen und ihnen einen Treffpunkt zur Verfügung zu stellen. Mit der Umgestaltung des Drescherhauses, welches ausschließlich den örtlichen Vereinen vorbehalten ist, konnte sie ihr Versprechen halten. Dank der Bemühungen der politischen Verantwortlichen und ihrem Bestreben, die Bürger der Hauptstadt zu unterstützen, steht der Bezirk Dommeldingen in voller Blüte. So hat das Luxembourg City Tourist Office sogar einen Rundgang (Rundweg durch die alte Gemeinde Eich) eingerichtet, auf dem die zahlreichen Besucher Luxemburgs sowohl die Wiege der Stahlindustrie als auch die natürliche Schönheit der verschiedenen Parks im Stadtteil erkunden können.

Die Neugestaltung des Hauptplatzes, die Errichtung eines neuen Brunnens, der anlässlich des 25-jährigen Bestehens der örtlichen Interessengemeinschaft eingeweiht wurde, und die Erhaltung der alten Fassaden in der Rue du Château, wo die alte Bausubstanz unter Denkmalschutz gestellt wurde, machen das Viertel zusammen mit seinen zahlreichen Grünanlagen immer reizvoller.

Herkunft des Namens des Stadtteils

Im Stadtteil Dommeldingen kam es früher häufig zu Überschwemmungen durch den Wildbach, dessen Quelle im Grünwald liegt. Folglich wurde das Tal sumpfig und Sumpfvögel siedelten sich im Schilf an. Der Schrei dieser „Dompel“ oder „Rohrdompel“ genannten Art (lat.: *ardrea Stellaris*) ließ die Bewohner des Bezirks damals aus dem Schlaf schrecken und laut Théodore de la Fontaine verdankt der Bezirk Dommeldingen seinen Namen eben diesen Vögeln.



1962, Inconnu © Photothèque de la Ville de Luxembourg

De gauche à droite : Carte Ferraris de 1777, <http://map.geoportail.lu>
Blanchisseuses / Waschfrauen © SIL Dommeldange



L'industrie à Dommeldange

À l'époque, le quartier Dommeldange comptait six moulins situés entre la lisière du Grünewald et le centre du quartier :

- le moulin « Schmelz » qui, aujourd'hui fait partie d'une école d'équitation,
- le moulin de forge qui se trouvait à l'endroit où le Parc Hotel fut construit,
- le moulin du château qui se trouvait au cœur du parc du château,
- le moulin de scierie, situé en dessous du château et qui a disparu lors de travaux de constructions routières,
- le moulin à éviction, aujourd'hui connu sous le nom de « Drescherhaus »,
- et le moulin inférieur de Dommeldange, dont le bâtiment forme aujourd'hui les n°20 et 20B dans la rue du Château.

Tous ces moulins, à l'exception du moulin de scierie, ont moulu des céréales. En 1609, la première aciérie avec haut-fourneau et forge a vu le jour, ceci quelque part entre la distillerie et le Parc Hotel, propriété acquises en 1778 par Charles Collart. Pourtant, lorsque le chemin de fer fut construit à travers la vallée de l'Alzette et non à travers la rue de Mühlenbach, cet emplacement est devenu beaucoup moins intéressant, ce qui a conduit en 1865 à la construction d'une nouvelle aciérie à Dommeldange. Entre 1909 et 1927, celle-ci a approvisionné la ville de Luxembourg en électricité. Également pendant cette période; en 1915 pour être précis, l'institut Emile Metz, où de nombreux métallurgistes ont été formés, a été fondé. À travers ces années, l'industrie à Dommeldange a incontestablement eu un impact important sur les vies des habitants du quartier de Dommeldange, mais aussi de ceux des quartiers avoisinants tels que Eich, Weimerskirch ou Beggen en leur fournissant un gagne-pain.

Industrie in Dommeldingen

Zu jener Zeit gab es in Dommeldingen sechs Mühlen zwischen dem Rand des Grünewalds und dem Zentrum des Viertels:

- *die Schmelzmühle, die heute zu einer Reitschule gehört,*
- *die Schmiedemühle die sich am heutigen Standort des Parkhotels befand,*
- *die Schlossmühle die mitten im Schlosspark vorzufinden war,*
- *die Sägemühle die unterhalb der Festung, die dem Straßenbau weichen musste, lag,*
- *die Bannmühle die heute als Drescherhaus bekannt ist,*
- *und zuletzt die unterste Mühle von Dommeldingen, deren Gebäude heute Rue du Château Nr. 20 und 20B bilden.*

Mit Ausnahme der Sägemühle handelte es sich bei allen um Getreidemühlen. Im Jahr 1609 wurde der erste Hochofen mit Schmiede errichtet, irgendwo zwischen der Brennerei und dem Parkhotel. 1778 kaufte Charles Collart das Anwesen. Als die neue Bahnlinie jedoch über das Alzette-Tal und nicht über die Rue de Mühlenbach gebaut wurde, verlor der Standort an Bedeutung, sodass 1865 ein neues Stahlwerk in Dommeldingen errichtet wurde. Zwischen 1909 und 1927 versorgte dieses Werk die Stadt Luxemburg mit Strom. Ebenfalls zu dieser Zeit, nämlich im Jahr 1915, wurde das Institut Emile Metz gegründet, wo zahlreiche Hütteningenieure ausgebildet wurden. In diesen Jahren hat die Industrie in Dommeldingen zweifellos das Leben der Bewohner von Dommeldingen, aber auch der benachbarten Stadtteile Eich, Weimerskirch und Beggen entscheidend geprägt, indem sie ihnen eine Existenzgrundlage bot.





Photos ci-dessus, de gauche à droite : Château de Beggen / Château « Collart », 1952 Batty Fischer, © Photothèque de la Ville de Luxembourg



Deux châteaux

Le château « Collart », situé près du Grünewald appartenait à la Famille Collart, qui a entrepris de nombreuses transformations au cours des années. En 1891, la famille, d'ailleurs très engagée dans le quartier, a fait construire la nouvelle église du Saint Patron Hubertus. Aujourd'hui, le château est occupé par l'ambassade chinoise qui est également propriétaire du bâtiment.

Le château de Beggen, situé sur le territoire du quartier de Dommeldange a été construit par l'épouse d'Emile Metz, occupé ensuite par le président de l'Arbed, Gaston Barbanson avant la Deuxième guerre mondiale avant de tomber sous l'occupation allemande le 10 mai 1940. Aujourd'hui, le château et une partie du parc appartiennent à l'ambassade russe.

Zwei Schlösser

Das Schloss „Collart“ in der Nähe des Grünewalds gehörte der Familie Collart, die im Laufe der Jahre zahlreiche Umbauten vornehmen ließ. Im Jahre 1891 ließ die Familie, die sich sehr im Viertel einsetzte, die neue Kirche des Schutzheiligen Hubertus bauen. Heute befindet sich im Schloss die chinesische Botschaft, der das Gebäude auch gehört.

Das im Stadtgebiet Dommeldingen liegende Beggener Schloss wurde von Emile Metz's Ehefrau erbaut und anschließend vor dem Zweiten Weltkrieg vom Vorsitzenden der Arbed, Gaston Barbanson, bewohnt, bis es am 10. Mai 1940 schließlich von den deutschen Besatzern eingenommen wurde. Heute gehören das Schloss und ein Teil des Parks der russischen Botschaft.

Commerce

Le quartier comptait de nombreux cafés, des hôtels-restaurants, de nombreuses petites entreprises artisanales et quelques commerces. À ce jour, il reste une épicerie, une boucherie, une boulangerie, une station à essence avec épicerie, un magasin électro-ménager, une agence immobilière, un opticien et deux magasins avec meubles et luminaires ainsi que trois grands hôtels.

Geschäfte

Im Stadtteil gab es früher zahlreiche Cafés, Hotelrestaurants, kleine Handwerksbetriebe und einige Geschäfte. Heute findet man noch ein Lebensmittelgeschäft, eine Metzgerei, eine Bäckerei, eine Tankstelle mit angeschlossenen Lebensmittelgeschäft, ein Elektrogeschäft, einen Immobilienmakler, einen Optiker und zwei Möbel- /Lampengeschäfte sowie drei große Hotels.



© SIL Dommeldange



© Patrick Müller, Ville de Luxembourg

Le quartier

Le quartier Dommeldange appartenant d'abord à l'ancienne commune d'Eich et annexé par la Ville de Luxembourg le 1^{er} juillet 1920, est fortement marqué par son passé sidérurgique. Cependant il s'agit d'un quartier qui présente de nombreux avantages pour ses habitants. Son caractère villageois au centre lié à la proximité des zones de détente et des sentiers pédestres dans les îlots de verdure de l'Eecherfeld et du mont Dommeldange dit « Dummeldenger Bierg » font de lui un quartier de la capitale qui est de plus en plus recherché. Avec 4 lignes de bus et deux lignes de trains, dont une vers le nord, une piste cyclable longeant l'Alzette, ce quartier est dorénavant parfaitement accessible et donc très attractif pour les résidents.

Surface : 235,56 ha
Nombre d'habitants : 2.579/11 habitants par ha

Das Viertel

Der Stadtteil Dommeldingen gehörte zunächst zur Al Gemeng Eech und wurde am 1. Juli 1920 in die Stadt Luxemburg eingemeindet. Er ist stark von der Hüttenindustrie geprägt, bietet seinen Einwohnern aber dennoch zahlreiche Vorzüge. Die dörfliche Atmosphäre im Zentrum in Kombination mit der Nähe zu Erholungsgebieten und Wanderwegen in den Grünoasen am Eecherfeld und Dummeldenger Bierg machen Dommeldingen zu einem immer begehrteren Stadtteil der Hauptstadt. Mit vier Buslinien und zwei Bahnlinien, davon eine in Richtung Norden, und einem Radweg entlang der Alzette, ist dieser Stadtteil hervorragend erschlossen und somit für die Einwohner sehr attraktiv.

*Fläche: 235,56 ha
Einwohner: 2.579/11 Einwohner pro ha*





2. Drescherhaus / *Das Drescherhaus*



© Patrick Müller, Ville de Luxembourg

Historique* / Geschichte*

1271

Le 16 septembre, Euphemia, veuve de Tolemanus de Steinsel, ancien citoyen de la ville de Luxembourg, cède un autre quart du terrain aux religieuses.

Am 16. September übergibt Euphemia, Witwe von Tolemanus de Steinsel, ehemaliger Bürger der Stadt Luxemburg, ein weiteres Viertel des Territoriums an die Nonnen.

1300

$\frac{3}{4}$ du moulin appartient déjà au couvent de Marienthal. $\frac{3}{4}$ der Mühle gehören bereits zum Kloster Marienthal.

1609-1672

À cette époque, le moulin entrait dans la propriété des frères Ferdinand et Thomas de Ryaville, qui l'avaient hérité de leur frère décédé Jean-Baptiste I de Ryaville.

Zu dieser Zeit ging die Mühle in den Besitz der Brüder Ferdinand und Thomas de Ryaville über, die sie von ihrem verstorbenen Bruder Jean-Baptiste I. de Ryaville geerbt hatten..

1679

Dans le cadre de la redistribution des propriétés aux/envers les parents et enfants de la famille Ryaville-Bidart, Thomas de Ryaville devient propriétaire unique du moulin. *Im Rahmen der Umverteilung der Liegenschaften an/von den Eltern und Kindern der Familie Ryaville-Bidart wird Thomas de Ryaville alleiniger Eigentümer der Mühle.*

1697

Thomas de Ryaville cède le moulin à son fils Jean-Baptiste II. *Thomas de Ryaville überlässt die Mühle seinem Sohn Jean-Baptiste II.*

1264

Le 1^{er} avril, Henry le Blond atteste de commun accord avec sa femme Mechthildis et ses enfants, que le chevalier Guillaume, fils de Jean, cède une partie des terrains des communes de Bertrange, Dahlem et Garnich aux religieuses au couvent du Marienthal. Or une partie de l'ancien moulin situé à Dommeldange faisait également partie de cette cession.

Am 1. April bezeugt Heinrich der Blonde im Einvernehmen mit seiner Frau Mechthildis und seinen Kindern, dass der Ritter Wilhelm, Sohn von Jean, einen Teil des Gebiets der Gemeinden Bartringen, Dahlem und Garnich an die Nonnen des Klosters Marienthal übergibt. Ein Teil der alten Mühle in Dommeldingen war ebenfalls Teil dieser Überlassung.

1312

La prieure du couvent afferme le moulin à éviction de Dommeldange à Thilmann, fils de Hesson de Dommeldange pour 20 ans. Puis, jusqu'en 1609, il y a malheureusement absence d'informations.

Die Priorin des Klosters verpachtet die Dommeldinger Bannmühle für 20 Jahre an Thilmann, den Sohn von Hesson von Dommeldingen. Danach fehlen bis 1609 leider jegliche Angaben.

* Emile Erpelding, "Die Bannmühle von Dommeldingen" dans la Brochure "Chorale Grand-Ducale Dommeldange 1861-1986".

* Emile Erpelding, „Die Bannmühle von Dommeldingen“ in der Broschüre „Chorale Grand-Ducale Dommeldange 1861-1986“.

1610

Le 13 août, Jean de Ryaville, conseiller et receveur général des Aydes du duché de Luxembourg est autorisé à construire à Dommeldange des moulins et d'autres bâtiments, nécessaires à la mise en place d'un fourneau, d'une forge et d'une fonderie. À cette époque, un certain Michel Neumetzler était le locataire du moulin à éviction, le propriétaire étant inconnu.

Am 13. August wurde Jean de Ryaville, Berater und Steuereinnehmer der Aydes des Herzogtums Luxemburg, ermächtigt, in Dommeldingen Mühlen und andere Gebäude zu bauen, die für die Errichtung eines Hochofens, einer Schmiede und einer Gießerei notwendig sind. Damals war ein gewisser Michel Neumetzler der Pächter der Bannmühle, der Eigentümer ist unbekannt.

1650-1800

Le bail du moulin passe par les familles Hoschet, Krell et Freyburger. Pendant quelques années, le moulin porte le nom de « Argusmullen ».

Die Mühlenpacht geht an die Familien Hoschet, Krell und Freyburger. Einige Jahre lang heißt die Mühle „Argusmullen“.

1794

Charles-Joseph Collart devient propriétaire du moulin. *Charles-Joseph Collart wird Eigentümer der Mühle.*



Moulin Huberty © SIL Dommeldange



François Buny © Photothèque de la Ville de Luxembourg



François Buny © Photothèque de la Ville de Luxembourg

1850

La famille Collart vend le moulin à Jean Huberty qui s'associe à Jacques Müller. Les nouveaux propriétaires Huberty & Müller transforment l'ancien moulin à éviction en moulin de commerce moderne.

Die Familie Collart verkauft die Mühle an Jean Huberty, der sich mit Jacques Müller zusammenschließt. Die neuen Eigentümer Huberty & Müller verwandeln die alte Bannmühle in eine moderne Gewerbemühle.

1903

Entrée en service du moulin transformé et modernisé.
Die umgebaute und modernisierte Mühle wird in Betrieb genommen.

1900-1903

Extension du moulin et travaux de rénovation, à savoir remplacement des pierres meulières par des rouleaux en acier, remplacement de la roue hydraulique par une turbine hydraulique, soutien de la turbine par une turbine à vapeur supplémentaire et construction de la cheminée pour garantir l'évacuation de la fumée provenant du foyer à charbon.

Erweiterung der Mühle und Renovierungsarbeiten, darunter Austausch der Mahlsteine durch Stahlwalzen, Austausch des Wasserrades durch eine Wasserturbine, Unterstützung der Turbine durch eine zusätzliche Dampfturbine und Bau des Schornsteins, um den Rauchabzug des Kohlekamins zu gewährleisten.

1914

Les fils Edmond, Joseph et Georges Müller reprennent le moulin suite à la mort de leur père Jacques.

Die Söhne Edmond, Joseph und Georges Müller übernehmen die Mühle nach dem Tod ihres Vaters Jacques.

1917

Le 29 juillet, un incendie ravage le moulin et la famille Müller quitte les lieux pour s'installer dans un autre moulin.

Am 29. Juli verwüstet ein Brand die Mühle und die Familie Müller verlässt das Gelände, um sich in einer anderen Mühle niederzulassen.

1918

Jean Nickels acquiert le terrain et transforme l'ancien moulin en menuiserie.

Jean Nickels erwirbt das Land und verwandelt die alte Mühle in eine Tischlerei.

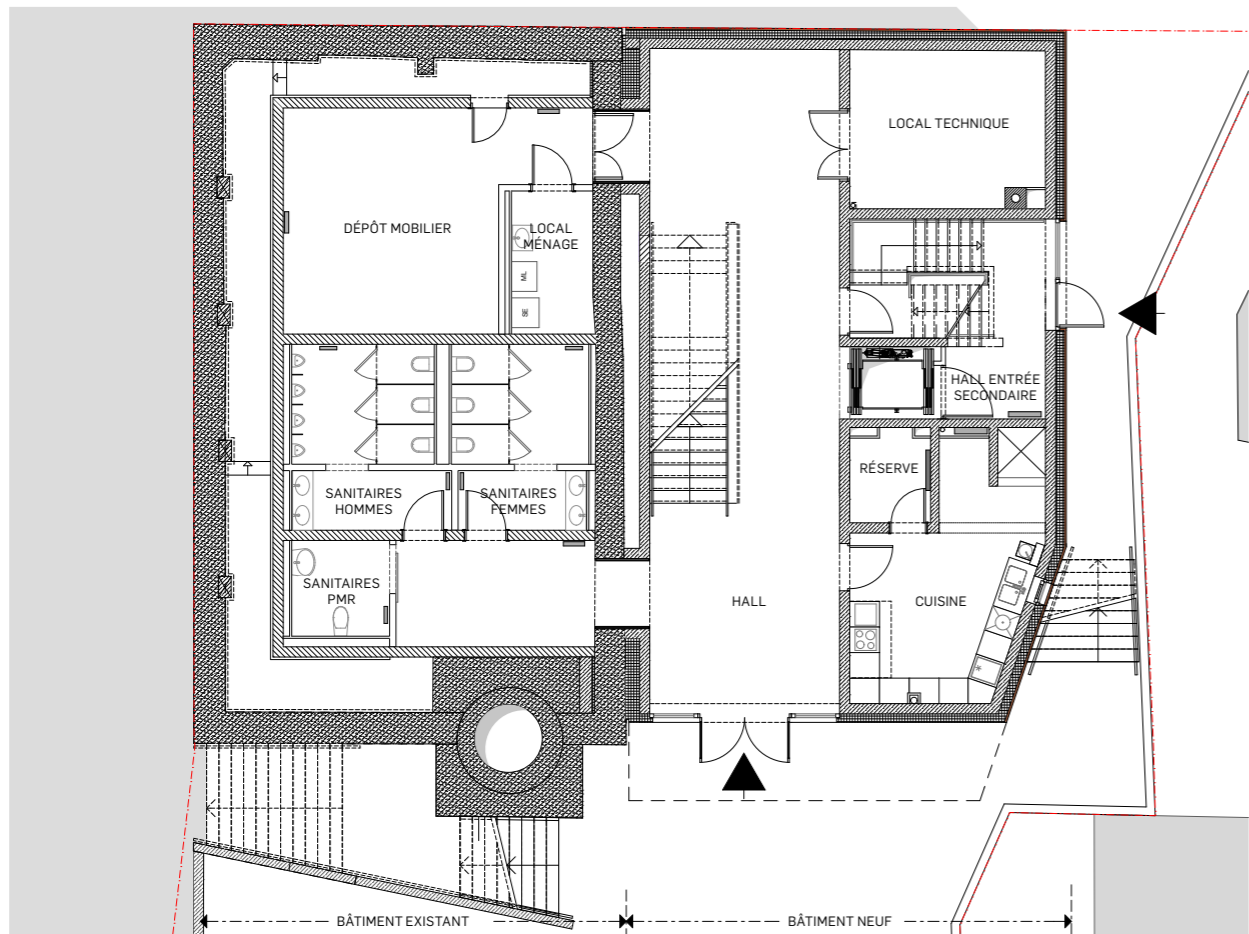
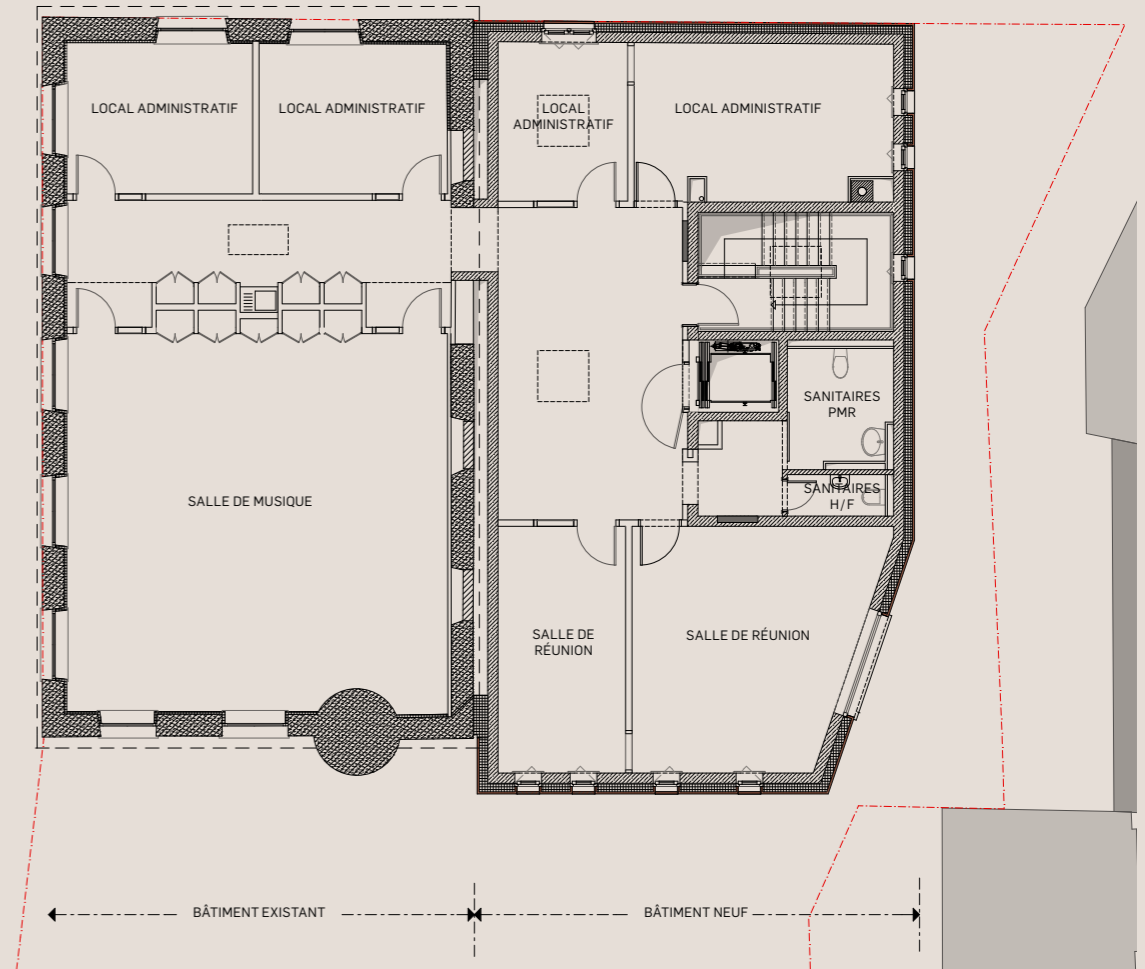
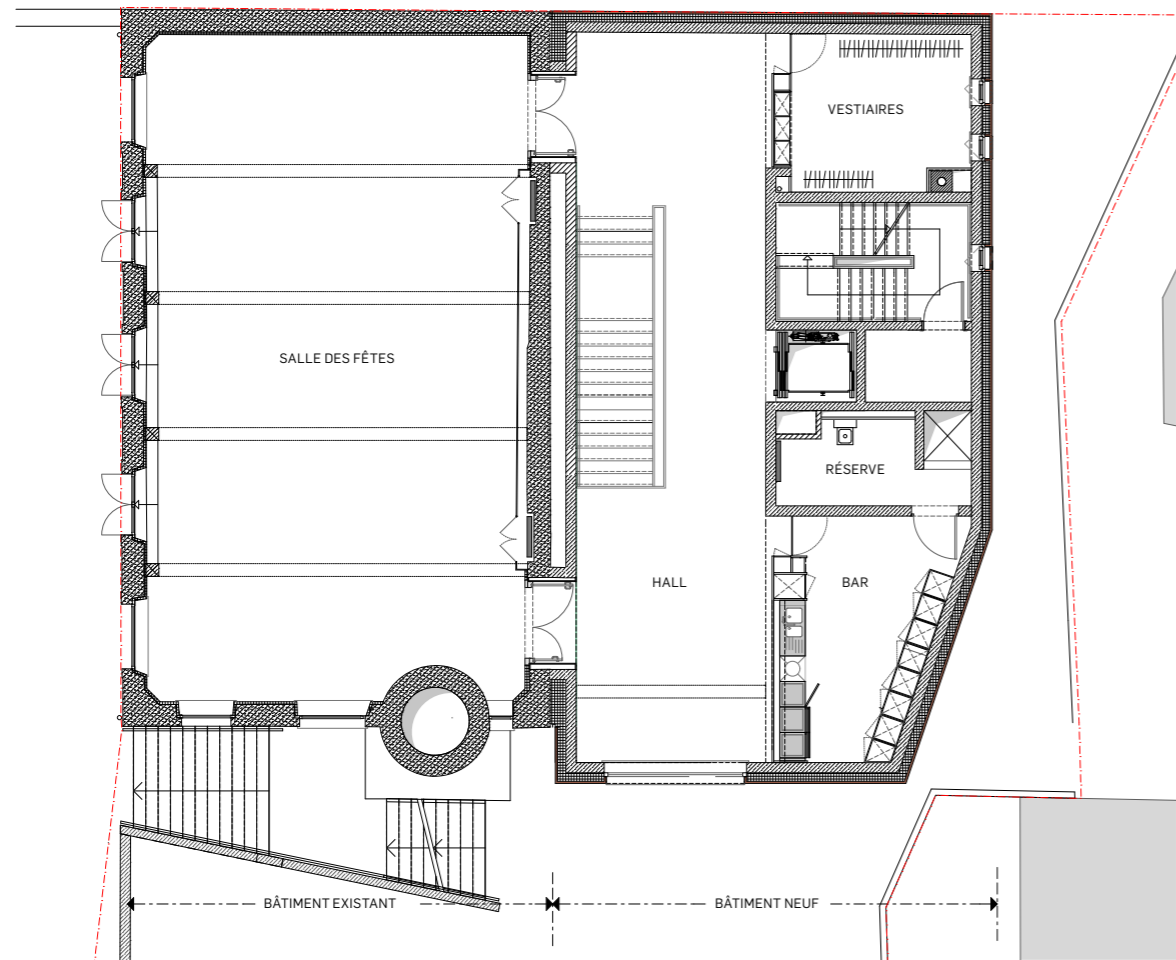
1985

Le 12 mars, suite au décès de Jean Drescher, la Ville de Luxembourg achète la propriété aux enchères au prix 4,5 millions de francs luxembourgeois.

Am 12. März, nach dem Tod von Jean Drescher, ersteigert die Stadt Luxemburg die Immobilie für 4,5 Millionen luxemburgische Francs.

1962

Jean Drescher, habitant de Dommeldange, achète les locaux aux enchères.
Jean Drescher, wohnhaft in Dommeldingen, ersteigert die Anlage.



images ci-contre et ci-dessus : plans de construction @ Feierstein Architectes





3

■ Le projet « Drescherhaus » /
Das Projekt „Drescherhaus“



© Patrick Müller, Ville de Luxembourg

Le projet en chiffres / Das Projekt in Zahlen



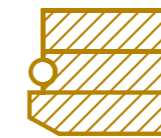
30

Différents corps de métiers
Anzahl der verschiedenen Gewerke



264 m²

Surface nette du centre sociétaire
Nettofläche Begegnungsstätte



561 m²

Surface nette du centre culturel
Nettofläche Kulturzentrum



30,37 m

Hauteur de la cheminée
Höhe des Schornsteins



137 m²

Surface de la salle des fêtes
Fläche der Festhalle

Informations clés

Décision du Conseil communal :
27/01/2014

Début des travaux de stabilisation
de la cheminée : mars 2015

Début travaux de transformation : octobre 2015

Fête du bouquet : 15 juillet 2016

Fin du chantier : fin mai 2018

Budget : 4.565.692,88€ TTC

Relevante Informationen

Beschluss des Gemeinderates:
27/01/2014

Beginn der Stabilisierungsarbeiten am Schornstein:
März 2015

Beginn der Umbauarbeiten: Oktober 2015

Aufrichtfest: 15. Juli 2016

Bauvollendung: Ende Mai 2018

Budget: 4.565.692,88 € inkl. St.



© Atelier d'images Sven Becker

Présentation du projet

par **Feierstein Architectes**

Le projet consiste en la réhabilitation de la menuiserie - dite ancienne menuiserie Drescher - par la remise en état du corps de bâtiment principal, la démolition du bâtiment attenant et la construction d'une nouvelle extension à caractère plus contemporain.

La conservation du patrimoine historique et architectural a été une préoccupation importante du projet. Préserver l'identité du lieu et le caractère industriel de ce bâtiment en retravaillant et en conservant les éléments propres à cette architecture, rassembler des bâtiments d'époques différentes tout en se complétant mutuellement, tels ont été les enjeux principaux de ce projet.

La restauration de la menuiserie existante et de sa cheminée - élément emblématique du projet - a demandé une attention et un soin tout particulier pour sauvegarder ce témoin de l'histoire du quartier, tandis qu'un langage architectural sobre et plus contemporain était recherché au niveau de l'extension créée.

© Atelier d'images Sven Becker



Projektpräsentation

Von **Feierstein Architectes**

Das Projekt umfasst die Restaurierung der Schreinerei – bekannt als ehemalige Schreinerei Drescher – mit der Sanierung des Hauptgebäudes, dem Abriss des Nebengebäudes und der Errichtung eines neuen, zeitgemäßen Anbaus.

Ein wichtiges Anliegen des Projekts war es, das historische und architektonische Erbe zu erhalten. Die Hauptaugenmerke des Projektes lagen darauf, die Identität und den industriellen Charakter der Anlage durch die Überarbeitung und Erhaltung der spezifischen Bauelemente dieser Architektur zu bewahren und Gebäude aus verschiedenen Epochen, die einander ergänzen sollten, zusammenzuführen.

Die Restaurierung der bestehenden Schreinerei und des Schornsteins – prägend für das Bild des Projektes – erforderte besondere Aufmerksamkeit und Sorgfalt, um dieses Zeugnis der Stadtteilgeschichte zu erhalten, während für die Erweiterung eine nüchterne und zeitgemäße Architektursprache gesucht wurde.



© Patrick Müller, Ville de Luxembourg



© Patrick Müller, Ville de Luxembourg

Démarche architecturale/Organisation spatiale

Organisé selon un plan d'ensemble et des volumétries simples et maîtrisées, le bâtiment regroupant des espaces de représentations culturelles et de conférences, des salles de réunion et un espace de travail, permet une organisation intérieure fonctionnelle et de qualité.

La programmation prévoit l'intégration dans le bâtiment de deux affectations différentes : le centre culturel d'une part et le centre sociétaire d'autre part. Ces centres s'articulent sur trois niveaux différents en deux entités indépendantes.

Architektonischer Ansatz/Raumanordnung

Das Gebäude unterliegt einem einfachen Grundriss und gezieltem Raumvolumen und umfasst in einer Anlage Räumlichkeiten für kulturelle Veranstaltungen und Vorträge, Konferenz- und Arbeitsräume und gewährleistet so eine praktische, hochwertige Organisation der Innenräume.

Das Gebäude soll zwei verschiedenen Nutzungszwecken dienen, nämlich als „centre culturel et sociétaire“. Sie werden auf drei Stockwerken als zwei unabhängige Einheiten gestaltet.

Extérieur

L'entrée principale du centre culturel, desservant aisément chaque niveau du bâtiment depuis la rue du Château, se situe en façade nord de l'extension, au niveau du parvis, tandis qu'une entrée secondaire, permettant d'accéder directement au centre sociétaire, vient trouver sa place en façade ouest de l'extension, depuis le sentier de la Scierie.

Le projet, qui s'insère dans un tissu bâti, se veut ainsi facile d'accueil et d'accès. La présence d'un porte-à-faux en façade nord permet une entrée au bâtiment à l'abri des intempéries. Le traitement de l'enveloppe du bâtiment neuf avec l'emploi d'un bardage en cuivre perforé, venant recouvrir le volume qui s'avance, se veut un signal fort dès l'entrée sur le site. Élément marquant du projet, il rappelle le côté industriel du site ancien tout en apportant un côté plus contemporain à l'ensemble.

Ce bardage perforé offre également une lumière naturelle à l'intérieur du bâtiment et agit comme protection solaire. Quant au parvis, son réaménagement en un espace accueillant et convivial, de rencontre et de repos, avec plantations et assise, établit un lien entre les écritures architecturales de chacun des bâtiments.

Le talus planté constitue un espace agréable et rafraîchissant pour l'ensemble des utilisateurs. Il crée un lien avec le parc arboré existant et intègre ainsi au mieux le bâtiment dans son environnement proche.

Un travail important autour des éclairages extérieurs comme intérieurs a également été réalisé, permettant de donner un caractère unique à chaque espace.

Pour le bâtiment existant de la menuiserie, la réhabilitation a consisté en la démolition et la reconstruction de la structure interne du bâtiment ainsi que de sa toiture.

L'accent a été mis sur le maintien du caractère architectural existant. Pour ce faire, l'étude a été réalisée en étroite collaboration avec la police des bâtisses du Service de l'urbanisme de la Ville de Luxembourg. L'état de la façade a nécessité une rénovation complète avec l'application d'un nouvel enduit dont les tons rappellent l'architecture luxembourgeoise, un changement de menuiseries en acier et l'assainissement de la cheminée en briques rouges. L'isolation par l'intérieur a permis de sauvegarder l'écriture des façades existantes (volumétrie générale, dimensions des menuiseries identiques à celles en place, présence de bancs de fenêtre...).

La charpente d'origine est remplacée par une charpente en bois d'un côté et une charpente en métal de l'autre. Conformément à l'existant, la toiture a conservé ses tuiles en terre cuite rouge.

D'une manière générale, une attention particulière a été portée au choix des matériaux avec l'emploi du bois (charpente, revêtement de sol, mobilier, tablettes de fenêtres), du béton (voiles en béton vu, sol en béton ciré) et l'acier (poutres, éléments de bardages et menuiseries).

Außenbereich

Der Haupteingang des Kulturzentrums liegt auf Vorplatzhöhe. Er ist von der Rue du Château aus leicht zu erreichen und befindet sich auf der Nordseite des Erweiterungsbaus, während sich auf der Westseite ein zweiter Eingang befindet, der einen direkten Zugang vom Sentier de la Scierie in den „centre sociétaire“ ermöglicht.

Das Projekt fügt sich in den Baubestand ein und soll niederschwellig einfach zugänglich sein. Der Vorbau an der Nordfassade ermöglicht einen wettergeschützten Zugang zum Gebäude. Die Behandlung der neuen Gebäudehülle mit perforierten Kupferverkleidungen, die das Vordach abdecken, soll direkt beim Geländeingang ein prägnantes Zeichen setzen. Als markantes Element des Projekts erinnert es an die industrielle Nutzung des alten Geländes und verleiht dem Ganzen gleichzeitig zeitgemäßen Charme.

Diese perforierte Verkleidung sorgt zudem für natürliches Licht im Inneren des Gebäudes und dient als Sonnenschutz. Die Umgestaltung des Vorplatzes zu einem einladenden und geselligen Ort der Begegnung und Erholung mit Begrünung und Sitzgelegenheiten stellt eine Verbindung zwischen der Architektur der verschiedenen Gebäude her.

Die bepflanzte Böschung schafft einen angenehmen und erfrischenden Rahmen für alle Nutzer. Sie stellt die Verbindung zum bestehenden Waldpark her und gliedert damit das Gebäude optimal in seine nähere Umgebung ein. Besonderes Augenmerk wurde auf die Außen- und Innenbeleuchtung gelegt, die jedem Bereich ein einzigartiges Ambiente verleiht.

Beim bestehenden Schreinereigebäude bestand die Sanierung im Abriss und Wiederaufbau der Innenstruktur des Gebäudes sowie des Daches.

Der Schwerpunkt wurde auf die Erhaltung des bestehenden architektonischen Charakters gelegt. Zu diesem Zweck wurde die Studie in enger Zusammenarbeit mit der Baubehörde der Stadt Luxemburg durchgeführt. Der Zustand der Fassade erforderte eine komplette Renovierung mit neuem Putz, dessen Farbtöne an die luxemburgische Architektur erinnern, dem Austausch der Stahlbauteile und der Renovierung des roten Ziegelschornsteins. Die Innendämmung ermöglichte es, die Handschrift der bestehenden Fassaden zu erhalten (Abmessungen, Beibehaltung von Verzierungen und von Fensterbänken usw.). Die ursprüngliche Tragkonstruktion wurde durch eine Holzkonstruktion auf der einen und eine Metallkonstruktion auf der anderen Seite ersetzt. In Übereinstimmung mit dem Bestand wurden am Dach die roten Ziegel beibehalten.

Generell wurde besonderes Augenmerk auf die Auswahl der Baustoffe gelegt. Verwendet wurden Holz (Tragkonstruktion, Bodenbeläge, Möbel, Fensterbänke), Beton (Sichtbetonschalen, Wachs betonboden) und Stahl (Balken, Verkleidungselemente und Innenausbau).

Intérieur

Le centre culturel regroupe divers éléments sur 2 niveaux. Le rez-de-chaussée abrite les espaces d'accueil et de rencontre, les locaux sanitaires pour les visiteurs, une cuisine avec une réserve et différents locaux techniques et de rangements.

La salle des fêtes est aménagée dans l'ancien atelier de la menuiserie au 1^{er} étage et dispose d'un accès direct au parc existant. De par sa double exposition - nord et ouest - cette salle bénéficie d'une grande luminosité.

On y accède principalement depuis le hall d'entrée du rez-de-chaussée par l'intermédiaire d'un escalier complètement indépendant avec garde-corps métallique en rappel aux éléments extérieurs. Grâce à sa capacité d'accueil de ± 130 places assises ainsi que son utilisation polyvalente, cet espace permet d'accueillir des représentations de théâtre, de musique ou encore des conférences.

La cheminée existante a été sauvegardée et remise en état. Par ailleurs, un nouveau parquet en chêne semi-massif a été posé et le volume a été traité acoustiquement grâce à la réalisation d'un faux plafond suspendu constitué de dalles de bois et d'une cloison acoustique constituée de panneaux de fibre de plâtre.

Les locaux vestiaires et bar s'articulent autour du foyer qui longe la salle des fêtes. Au sol, le béton ciré vient faire écho aux voiles en béton vu et permet de renforcer le caractère des meubles en chêne. Enfin la baie, avec ses grandes dimensions, permet d'avoir une entrée particulièrement lumineuse et en même temps offre une vue directe sur l'ensemble du parvis.

Réservé au centre sociétaire, le 2^e étage dispose d'une salle de musique et de répétition d'une capacité de ± 50 places assises, de quatre bureaux administratifs ainsi que de deux salles de réunion et des sanitaires. Ce niveau est accessible par l'ascenseur ainsi que par la cage d'escalier secondaire servant également d'issue de secours.

L'ensemble des espaces de travail est revêtu d'un sol en caoutchouc, facile d'entretien. La toiture plate de l'extension permet la pose de coupoles ramenant de la lumière dans le hall de cet étage et dans un des bureaux tandis que la charpente du bâtiment existant a été complètement retravaillée afin de créer un volume agréable et spacieux pour la salle de musique. Là encore, l'utilisation d'un faux plafond en plaques de plâtre perforées permet de maîtriser l'acoustique de ce volume.

Innenräume

Das Kulturzentrum fasst verschiedene Elemente auf zwei Stockwerken zusammen. Im Erdgeschoss befinden sich die Empfangs- und Besprechungsräume, die sanitären Anlagen für Besucher, eine Küche mit Vorratsraum sowie verschiedene Technik- und Lagerräume.

Der Festsaal befindet sich in der ehemaligen Schreinerei im ersten Stock und hat direkten Zugang zum Park. Durch die doppelte Belichtung – Nord und West – ist dieser Raum besonders hell und freundlich.

Der Zugang erfolgt hauptsächlich durch die Eingangshalle im Erdgeschoss über eine Treppe mit Metallgeländer, dessen Design an die Außenelemente angelehnt wurde. Dank seiner Kapazität von ca. 130 Sitzplätzen und seiner vielseitigen Nutzung können in diesem Raum Theatervorstellungen, Konzerte oder Vorträge stattfinden.

Der bestehende Schornstein wurde erhalten und restauriert, während ein neuer halbmassiver Eichenboden verlegt wurde. Schalltechnisch wurde das Bauvolumen mit einer abgehängten Zwischendecke aus Holzplatten und einer akustischen Trennwand aus Gipsfaserplatten gestaltet.

Die Garderoben und die Bar sind um das Foyer angeordnet, das sich neben dem Festsaal befindet. Auf dem Boden erinnert der gewachste Beton an die Sichtbetonschalen und streicht den Charakter der Eichenmöbel hervor. Das Panoramafenster ermöglicht einen intensiven Lichteinfall und bietet gleichzeitig einen direkten Blick auf den gesamten Vorplatz.

Im zweiten Stockwerk befindet sich ein Musiksaal und Proberaum mit einer Sitzplatzkapazität von ca. 50 Plätzen, vier Verwaltungsbüros und zwei Besprechungsräume sowie Sanitäreinrichtungen. Dieses Stockwerk ist sowohl über den Aufzug als auch über das Nebentreppenhaus zugänglich, das gleichzeitig als Notausgang dient.

Alle Arbeitsbereiche sind mit einem pflegeleichten Gummiboden versehen. Das Flachdach des Anbaus ermöglicht die Anbringung von Kuppeln, die das Licht in den Flur dieses Stockwerks und in eines der Büros richten, während die Tragkonstruktion des bestehenden Gebäudes komplett überarbeitet wurde, um ein angenehmes und geräumiges Volumen für den Musikraum zu schaffen. Auch hier wurde mit einer Zwischendecke aus perforierten Gipsplatten auf die schalltechnische Gestaltung geachtet.



© Atelier d'images Sven Becker



4. Projets artistiques/ *Kunstprojekte*



© Dani Neumann

Afin de valoriser au mieux ce nouveau centre, deux projets artistiques décorent les lieux.
Um dieses neue Zentrum zusätzlich aufzuwerten, schmücken zwei Kunstprojekte die Räumlichkeiten.

Dani Neumann

Technique :

Les deux œuvres sont des gravures sur bois imprimées sur toile (couleur offset / huile). L'idée d'utiliser la technique d'impression d'une plaque en bois est évidente, vu qu'il s'agit d'une ancienne menuiserie travaillant le bois.

Sur les impressions faites à la main, la structure et les nœuds du bois ont permis un certain imprévu lors de la réalisation.

Choix des motifs :

- 1) L'idée fondamentale était de relier par un texte ou une écriture l'ancien bâtiment rénové avec la cheminée à la nouvelle construction, tout en les séparant par une sorte de lumière ou bien ouverture au milieu. Cela permet de souligner qu'une nouvelle activité débute dans ce lieu industriel, à savoir un centre culturel dans lequel auront lieu de nombreux événements accueillant de multiples publics.
- 2) Toujours dans un esprit de maintien de la dynamique du renouveau, ce motif représente un animal courant tirant derrière lui une toupie. L'endroit bouge, comme ce petit morceau en bois plein d'énergie, qui produit du vent et de la chaleur.

Pour plus d'informations sur cette artiste : www.danineumann.lu

Dani Neumann

Technik:

Beide Arbeiten sind auf Leinwand gedruckte Holzschnitte (Offset / Ölfarbe). Die Idee, für die Drucktechnik eine Holzplatte zu verwenden, liegt auf der Hand, da es sich um eine ehemalige holzverarbeitende Schreinerei handelt.

Auf den handgefertigten Drucken gewährleisten die Struktur und Astlöcher des Holzes eine gewisse Unvorhersehbarkeit in der Ausführung.

Motivwahl:

- 1) Die Grundidee war, den renovierten Altbau samt Schornstein mit dem Neubau durch Text oder Schrift zu verbinden und gleichzeitig durch eine Art Licht oder Öffnung in der Mitte zu trennen. Dies soll hervorheben, dass in diesem Industrieort eine neue Aktivität beginnt, nämlich ein Kulturzentrum, in dem viele Veranstaltungen stattfinden werden, die ein breites Publikum empfangen.
- 2) Um die Dynamik der Erneuerung zu erhalten, stellt dieses Motiv ein laufendes Tier dar, das einen Kreisel hinter sich herzieht. Der Ort ist in Bewegung, wie dieses kleine Stück Holz voller Energie, das Wind und Wärme erzeugt.

Mehr über die Künstlerin: www.danineumann.lu

Justine Blau

Le projet réalisé prend pour départ le parc adjacent et l'univers qui l'habite, souvenirs d'une enfance.

Au rez-de-chaussée, l'artiste expose un herbier photographique composé de végétaux ramassés autour du bassin qui longe la menuiserie Drescher. Les photos sont imprimées en couleur et contrecollées sous Diasec (un procédé breveté où l'image est imprimée pour être ensuite recouverte d'une fine couche de résine acrylique), donnant l'impression troublante que les plantes, placées sous verre, sont encore vivantes.

Au premier étage se trouve un large caisson lumineux de 300 cm de long et de 170 cm de hauteur qui représente en négatif l'ancienne menuiserie Drescher, pris à l'aide d'un appareil sténopé. Le sténopé est un dispositif optique ancien qui permet de créer un appareil photographique en perçant un trou de faible diamètre dans une boîte opaque. Il suit le même principe que la camera obscura. Il en émane une image onirique prise à partir de l'étang, une vision grand angle composée d'ombres et de lumières.

À l'aide de plantes (qui constituent en partie l'herbier du rez-de-chaussée), ainsi que d'insectes, l'artiste met en scène un biotope qui habille la surface du négatif. Il se forme un paysage, avec au premier plan une matière organique constituée de spécimens prélevés du bassin, tandis qu'en arrière-plan se dessine l'ancienne menuiserie.

Pièce réalisée avec l'aimable soutien de Mr Jean-Claude Weber du Service des parcs de la Ville de Luxembourg.

Pour plus d'informations sur l'artiste : www.justineblau.com

Photos ci-dessous, de gauche à droite : Herbier, *Iris Pseudoacorus* / Herbier, *Bellis perennis* © Justine Blau



Caisson lumineux © Justine Blau

Justine Blau

Das Projekt nimmt den angrenzenden Park und die ihn umgebende Welt sowie Kindheitserinnerungen als Ausgangspunkt.

Im Erdgeschoss schafft die Künstlerin ein fotografisches Herbarium, mit Pflanzen, die sie am neben der Schreinerei Drescher verlaufenden Wasserbecken gesammelt hat. Die Fotos wurden in Farbe gedruckt und im Diasec-Verfahren versiegelt (ein patentiertes Verfahren, bei dem das Bild gedruckt und dann mit einer dünnen Schicht Acrylharz bedeckt wird), was den verstörenden Eindruck vermittelt, dass die Pflanzen hinter Glas noch leben.

Im ersten Stock wurde ein großer Leuchtkasten (3 m lang und 1,70 m hoch) aufgestellt, der ein Negativ der alten Schreinerei Drescher darstellt, das mit einer Lochkamera aufgenommen wurde. Die Lochkamera ist eine alte optische Vorrichtung, bei der man ein kleines Loch in eine lichtdichte Kiste bohrt und auf diese Weise eine Kamera erhält. Die Funktionsweise ist die gleiche wie bei einer Camera obscura. Damit entsteht ein traumhaftes, vom Teich aus aufgenommenes Bild, ein Weitwinkelausschnitt aus Schatten und Licht.

Aus Pflanzen (die auch im Herbarium im Erdgeschoss zu sehen sind) und Insekten inszeniert die Künstlerin ein Biotop, das die Fläche des Negativs überzieht. So entsteht eine Landschaft, in der sich im Vordergrund organische Substanzen aus den im Becken gesammelten Arten befinden, während sich im Hintergrund die alte Schreinerei abzeichnet.

Das Kunstwerk wurde mit freundlicher Unterstützung von Herrn Jean-Claude Weber des Service des Parcs der Stadt Luxemburg angefertigt.

Mehr über die Künstlerin: www.justineblau.com



Annexe Drescherhaus

Salles de répétition – Preview

À quelques mètres du centre culturel et sociétaire Drescherhaus, une ancienne grange, construite en 1831 et située au 28, rue du Château, va être réaffectée pour le Service jeunesse et sera réaménagée et équipée en fonction de cette nouvelle utilisation. Les constructions se fonderont en un seul complexe architectural grâce aux espaces extérieurs communs.

En effet, le Service jeunesse a besoin de nouvelles salles de répétition pouvant être utilisées par tout style de groupes musicaux autonomes en ayant reçu l'autorisation. Ainsi, ces salles de répétition devront pouvoir accueillir des groupes de 3-4 personnes (groupes de jeunes semi-professionnels jouant de la musique acoustique amplifiée (rock/pop/hip-hop) et posséder de nombreux dépôts verrouillables pour y entreposer des instruments.

Le concept architectonique du projet prévoit donc que la pièce commune des musiciens et les parties communes du bâtiment soient disposées dans la partie dans laquelle le plafond à nervures en béton sera en grande partie conservé, n'offrant ainsi qu'une hauteur de plafond limitée. Les ouvertures déjà existantes dans la façade serviront à laisser entrer de la lumière naturelle dans ces pièces, resp. à agrandir celles-ci. Dans le volume restant, qui se trouve entre les murs restés intacts du bâtiment, deux des salles de répétition exigées seront aménagées de façon uniforme sous les toits. Une salle supplémentaire sera aménagée au rez-de-chaussée dans la partie derrière l'ancienne porte de la grange.

Devis vote par le conseil communal: 1.759.241,94 € ttc
 Décision Conseil Communal : 07.05.2018

Anbau Drescherhaus

Proberäume – Preview

In Sichtweite des „centre culturel et sociétaire Drescherhaus“ soll in einer ehemaligen Scheune, Baujahr 1831, in der 28, rue du Château eine neue Nutzung für den Service Jeunesse untergebracht werden und das Gebäude entsprechend umgestaltet und ausgestattet werden. Die Bauten sollen durch gemeinsam genutzte Außenanlagen und Erschließung als Gebäudekomplex wahrgenommen werden können.

Der Service Jeunesse benötigt neue Proberäume, die von unterschiedlichen, autorisierten eigenverantwortlichen Bands genutzt werden können.

Deshalb sollten diese Proberäume Platz haben für 3-4 Personen-Bands (semiprofessionelle jugendliche Bands, die akustisch verstärkte Musik (Rock / Pop / Hip-Hop) spielen), und möglichst viele verschließbare Depots zur Unterbringung der Instrumente bieten.

Das architektonische Konzept des Entwurfs sieht vor, dass der Aufenthaltsraum für die Musiker und die gemeinschaftlichen Bereiche in dem Teil des Gebäudes angeordnet werden, in dem die Betonrippendecke zum größten Teil erhalten bleiben soll und somit nur eine verringerte Raumhöhe zur Verfügung steht. Hier können die vorhandenen Öffnungen in der Fassade für die natürliche Belichtung der Räume genutzt werden, bzw. werden diese lediglich erweitert. Im verbleibenden Volumen, innerhalb der unangetasteten Bestandsmauern, werden 2 der geforderten Proberäume gleichmäßig im Dachraum angeordnet und einer im Erdgeschoss im Bereich hinter dem ehemaligen Scheunentor.

Vom Gemeinderat beschlossener Kostenvoranschlag:
 1.759.241,94 € inkl St.
 Entscheidung des Gemeinderats: 07.05.2018

Corps de métier / Gewerke

Architecte / Architekt

Association momentanée Wallenborn & Feierstein

Ingénieur en génie civil / Ingenieur Statik

HLG ingénieurs-conseils

Ingénieur en génie technique / Ingenieur Haustechnik

BLS Energieplan ingénieurs-conseils

Ingénieur physique du bâtiment / Ingenieur Bauphysik

Siegel Schleimer

Ingénieurs-conseils conception éclairage / Lichtplaner

Tobias Link Lichtplanung

Surveillance travaux d'assainissement /

Aufsicht Schadstoffsanierung

Rolf Becker

Organisme de contrôle assainissement /

Kontrollbüro Schadstoffsanierung

Luxcontrol

Étude de sol / Bodengutachten

HOLMALUX, GMBH

Organisme de contrôle / Kontrollbüro

VINCOTTE

Coordinateur sécurité et santé /

Koordination Sicherheit und Gesundheit

INCA, ingénieurs-conseils

Œuvres d'art / Kunstwerke

Dani Neumann, Justine Blau

Travaux de stabilisation toiture /

Vorbereitende Dacharbeiten

Jängi Kremer & Fils

Échaffaudage / Gerüst

Lux-Echafaudages

Travaux de démolition / Abrissarbeiten

Entrapaulus construction

Travaux de gros-œuvre canalisation /

Rohbauarbeiten Kanal

ARCHEO constructions

Travaux d'assainissement de la cheminée /

Sanierungsarbeiten Schornstein

ARCHEO constructions

Travaux de gros-œuvre / Rohbauarbeiten

LTC, Lazzara T. constructions

Travaux de toiture / Dacharbeiten

Jacob & Weis

Travaux toiture plate / Dachdeckerarbeiten

Bati-Travaux

Menuiserie extérieure / Fensterarbeiten

HC Mertes Goncalves

Travaux de façade en enduit / Putzfassade

Schnur Systeme

Travaux de façade rideau métallique / Vorhangfassade

HC Mertes Goncalves

Installations électriques / Elektrische Installationen

SOCLAIR équipements

Installations HVAC et sanitaire / HLS-Anlagen

Paul Wirtz

Ascenseurs / Aufzüge

OTIS Luxembourg

Isolation intérieure / Innendämmung

Viktor

Travaux de plâtrage / Gipsarbeiten

Herzog

Travaux de chapes / Estricharbeiten

Andreosso chapes

Travaux de béton ciré / Sichtestrich

Andreosso Marbres

Travaux de carrelage / Fliesenarbeiten

Maroldt

Travaux secs / Trockenbau

Herzog

Revêtements de sol / Bodenbeläge

Brisbois

Menuiserie intérieure / Innenschreinerei

Binsfeld & Bintener

Travaux de serrurerie / Schlosserarbeiten

Alu-Fer

Travaux de peinture / Malerarbeiten

Peinture Yves Braun

Menuiserie intérieure bar / Innenschreinerei Bar

Brand Ladenbau

Équipement cuisine / Kücheninstallation

Raymond Weyland

Équipement praticables de scène / Bühnenpodeste

CTI comptoir technique et industrie

Mobilier / Möbel

Knaf-Buchler

Équipement SALTO / Schliessanlage

Beweng

Signalétique / Beschilderung

Sign Consulting

Impressum / Impressum

Textes / Texte

Ville de Luxembourg, Pit Ludwig, Feierstein Architectes,

Dani Neumann, Justine Blau

Photos / Fotos

Patrick Müller, Ville de Luxembourg,

Photothèque de la Ville de Luxembourg,

SIL Dommeldange

Atelier d'images Sven Becker

Plans / Pläne

Feierstein Architectes, Geoportail

Design / Design

Vidale-Gloesener

